



20505

Comando piatto a due pulsanti basculanti con trasmettitore radio EnOcean (PTM 200) senza batterie, alimentazione fornita dal generatore elettrodinamico incorporato, da completare con tasti dedicati Eikon 20506.. o Plana 14506.. - 2 moduli

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Tensione nominale di alimentazione (Vn): non è necessario alcun tipo di alimentazione.
- Temperatura di funzionamento: +5 - +45 °C (per interno)
- Frequenza di trasmissione: 868 MHz
- Installazione: a incasso o a parete. L'installazione a parete, grazie all'apposito supporto (art. 20507 o 20507.B), può essere di tipo superficiale su materiali quali, ad esempio, legno, muratura, ecc.
- Portata: 70 m in campo libero; tale valore si riduce in presenza di placche in metallo, cemento, muri e/o pareti metalliche. Prima di installare il dispositivo si abbia sempre cura di verificare la bontà del segnale radio.
- Il comando piatto a due pulsanti basculanti (art. 20505) può comunicare con altri prodotti che utilizzano la tecnologia EnOcean e che sono provvisti di ricevitori RCM100, RCM120, RCM122, RCM130, RCM140, RCM152 e RCM250.

ATTENZIONE: Quando si preme il tasto, affinché il comando radio venga trasmesso, è necessario udire un "click" meccanico.

La coppia di tasti 20506-14506, opportunamente agganciata al comando piatto a due pulsanti basculanti, consente di ottenere il punto luce via radio.

La coppia di tasti può essere fornita nelle versioni:
20506: 2 moduli Eikon
14506: 2 moduli Plana

I tasti possono essere appositamente personalizzati con qualsiasi simbolo (per maggiori dettagli si consulti il catalogo By-me dedicato).

CONFORMITÀ NORMATIVA

Direttiva R&TTE
 Norme EN 301 489-3, EN 50371, EN 300 220-2.

01796 - Attuatore con modulo EnOcean 1 uscita a relè, alimentazione 230 V~ 50 Hz

L'attuatore con modulo EnOcean è in grado di ricevere il segnale radio di un comando trasmesso da un tasto EnOcean e, mediante l'uscita a relè, comandare il carico al quale esso è collegato.

Nel caso di mancanza di alimentazione da rete, l'attuatore mantiene la configurazione precedentemente effettuata.

CARATTERISTICHE TECNICHE

- Alimentazione: 230V~, 50Hz.
- Frequenza di ricezione: 868 MHz
- Temperatura di funzionamento: -5 - +45 °C (per interno)
- Pulsanti di configurazione:
 - LRN (pulsante di apprendimento). Premendo LRN l'attuatore entra in fase di apprendimento segnalando tale condizione con la commutazione intermittente, ogni 2 s, dell'uscita a relè. Quando viene memorizzato un nuovo tasto l'uscita rimane attiva per alcuni secondi e poi riprende a commutare; premendo LNR oppure dopo circa 30 s di inattività, l'attuatore esce dalla fase di apprendimento.
 - CLR (pulsante di cancellazione memoria). Premendo per alcuni secondi il pulsante CLR vengono cancellate tutte le memorizzazioni effettuate e l'attuatore entra direttamente in fase di apprendimento (vedi punto precedente).

L'attuatore con modulo EnOcean è in grado di ricevere il segnale radio di un comando trasmesso da un tasto EnOcean e, mediante l'uscita a relè, comandare il carico al quale esso è collegato.

Nel caso di mancanza di alimentazione da rete, l'attuatore mantiene la configurazione precedentemente effettuata.

- Uscita a relè bistabile con i seguenti carichi comandabili:
 - Carichi resistivi: 1100 VA ($\cos \Phi = 1$)
 - Lampade incandescenti (tungsteno): 400 W
 - Ballast (lampade fluorescenti): 360 W ($\cos \Phi = 0,4-0,6$)
- Numero massimo di trasmettitori radio memorizzabili sul relè: 30.

CONFORMITÀ NORMATIVA

Direttiva R&TTE
 Norme EN 60669-2-1, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 61000-6-2.

CONFIGURAZIONE

AGGIUNTA DI TASTI BASCULANTI RADIO

La coppia di dispositivi tasto basculante (trasmettitore radio) e attuatore a 1 uscita (ricevitore) possono funzionare anche senza l'ausilio della centrale By-me e dell'interfaccia con modulo EnOcean; i comandi spediti dai tasti basculanti possono infatti essere intercettati direttamente dagli attuatori.

La procedura da seguire per la configurazione è la seguente:

- 1) Collegare l'attuatore 01796 alla rete elettrica.
- 2) Premere il tasto LRN usando un oggetto con punta non metallica; il dispositivo è ora in attesa di un messaggio radio e tale attesa è confermata dal continuo cambio di stato della sua uscita (commutazione intermittente).
- 3) Premere quindi la parte superiore o quella inferiore del tasto basculante con il quale si desidera comandare l'attuatore. L'avvenuta memorizzazione è confermata dal fatto che l'uscita dell'attuatore rimane attiva per circa 4 s dopodiché riprende a commutare e il dispositivo è quindi pronto per una nuova memorizzazione.
- 4) Per uscire dalla fase di memorizzazione è sufficiente premere nuovamente il tasto LRN oppure attendere un time out pari a 30 s di inattività radio.

RIMOZIONE DI UN TASTO BASCULANTE RADIO

Un tasto radio precedentemente memorizzato può essere selettivamente cancellato.

- 1) Premere il tasto LRN usando un oggetto con punta non metallica; il dispositivo è ora in attesa di un messaggio radio e tale attesa è confermata dal continuo cambio di stato della sua uscita (commutazione intermittente).
- 2) Premere quindi il tasto che si desidera rimuovere dalla memoria dell'attuatore. L'avvenuta cancellazione è confermata dal fatto che l'uscita dell'attuatore rimane attiva per circa 4 s dopodiché riprende a commutare e il dispositivo è quindi pronto per una cancellazione.
- 3) Per uscire dalla fase di cancellazione è sufficiente premere nuovamente il tasto LRN.

CANCELLAZIONE DI TUTTI I TASTI MEMORIZZATI

Per cancellare tutti i tasti memorizzati sull'attuatore è sufficiente tenere premuto il tasto CLR per circa 2 s. La conferma dell'avvenuta cancellazione viene evidenziata dal continuo cambio di stato dell'uscita; l'attuatore quindi è già in fase di memorizzazione ed è pronto per acquisire nuovi trasmettitori radio. Per uscire da tale fase è sufficiente premere il tasto LRN.

Flat control with two rocker buttons with EnOcean radio transmitter without batteries, power supply from the built-in electro-dynamic generator, to be completed with the dedicated buttons Eikon 20506 or Plana 14506

TECHNICAL CHARACTERISTICS

- Rated supply voltage (Vn): no kind of power supply is needed.
- Operating temperature: -5 - +45 °C (for indoor use)
- Transmission frequency: 868 MHz
- Installation: flush or surface mounting. Surface mounting installation, thanks to the special mounting frame (art. 20507 or 20507.B), can be on materials such as, for instance, wood, masonry, etc.
- Capacity: 70 m in an open field; this value is less when there are metal cover plates, cement, walls and/or metal partitions. Before installing the device, always take care to check the strength of the radio signal.

IMPORTANT: When the button is pressed, for the radio control to be transmitted, you must hear a mechanical "click".

The pair of buttons, suitably hooked onto the flat control with two rocker push buttons, permits obtaining the lighting point.

IMPORTANT: The buttons can be specially customized with any symbol.

The pair of buttons can be supplied in the following versions:

20506: 2 Eikon modules
14506: 2 Plana modules

STANDARD COMPLIANCE

R&TTE directive
 Standards EN 301 489-3, EN 50371, EN 300 220-2.

Actuator with EnOcean module 1 relay (01796)

The actuator with the EnOcean module is able to receive both the radio signal transmitted by the Bus interface with the EnOcean module following a command made with the button of a By-me device and the radio command of the radio-frequency rocker push button to actuate, via relay output, the load to which it is connected.

If there is no mains power supply, the actuator keeps the previous configuration.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

- Power supply: 230V~, 50Hz.
- Reception frequency: 868 MHz
- Operating temperature: -5 - +45 °C (for indoor use)
- Configuration push-buttons:
 - LRN (learning push-button). On pressing LRN the actuator enters the learning phase, signalling this condition with intermittent switchover, every 2 s, of the relay output. When a new button is saved, the output remains active for a few seconds and then starts switching again; on pressing LNR or after approximately 30 s of no activity, the actuator exits the learning phase.
 - CLR (memory delete push-button). Pressing the CLR push-button for a few seconds deletes all the saves made and the actuator directly enters the learning phase (see previous point).





20505

- Two-position stable relay output with the following controllable loads:
 - Resistive loads: 1100 VA ($\cos \Phi = 1$)
 - Incandescent lamps (tungsten): 400 W
 - Ballast (fluorescent lamps): 360 W ($\cos \Phi = 0.4-0.6$)
- Maximum number of radio transmitters that can be saved on the relay: 30.

STANDARD COMPLIANCE

R&TTE directive

Standards EN 60669-2-1, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 61000-6-2.

FUNCTIONALITY

ADDING RADIO ROCKER PUSH BUTTONS

The pair of rocker push button devices (radio transmitter) and actuator with 1 output (receiver) can also function without the aid of the By-me control panel and the interface with the EnOcean module; the controls sent from the rocker push buttons can indeed be intercepted directly by the actuators. The configuration procedure is as follows:

- 1) Connect the actuator 01796 to the electric mains.
- 2) Press the LRN push-button using an object with a non-metallic tip; the device is now awaiting a radio message and this standby mode is confirmed by its output continually changing status (intermittent switchover).
- 3) Then press either the top or the bottom of the toggle button with which you want to control the actuator. Saving is confirmed by the actuator output remaining active for approximately 4 s after which it starts switching again and the device is then ready for saving again.
- 4) To exit the saving phase, simply press the LRN push-button again or wait for a time out of 30 s with no radio activity.

REMOVING A RADIO ROCKER PUSH BUTTON

A previously saved radio button can be selectively deleted.

- 1) Press the LRN push-button using an object with a non-metallic tip; the device is now awaiting a radio message and this standby mode is confirmed by its output continually changing status (intermittent switchover).
- 2) Then press the button you want to remove from the actuator memory. Deletion is confirmed by the actuator output remaining active for approximately 4 s after which it starts switching again and the device is then ready for deleting again.
- 3) To exit the deletion phase, simply press the LRN push-button again.

DELETING ALL THE SAVED BUTTONS

To delete all the buttons saved on the actuator, simply hold down the CLR button for approximately 2 s. Confirmation of deletion is highlighted by the output status changing continually; the actuator is then already in the phase of saving and is ready to acquire new radio transmitters. To exit this phase, simply press the LRN button.

Commande plate à poussoirs basculants avec émetteur radio EnOcean sans batterie, alimentation par générateur électrodynamique intégré, à compléter par les touches dédiées Eikon 20506 ou Plana 14506

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Tension nominale d'alimentation (V_n) : aucun type d'alimentation n'est nécessaire.
- Température de fonctionnement : -5 - +45 °C (pour intérieur)
- Fréquence de transmission : 868 MHz
- Installation: d'encastrement ou pour pose en saillie. L'installation pour pose en saillie peut être réalisée en surface sur des matériaux comme le bois, les maçonneries etc. grâce au support spécial (art. 20507 ou 20507.B).
- Portée : 70 m en champ libre. Cette valeur diminue à proximité de plaques de métal, ciment, murs ou de parois métalliques. Avant d'installer le dispositif, vérifier toujours la qualité du signal radio.

IMPORTANT: Pour assurer la transmission de la commande radio, la pression sur la touche doit produire un dé clic mécanique.

Les deux touches, spécialement fixées sur la commande plate à deux poussoirs basculants, permettent de créer un point d'éclairage piloté par radio.

IMPORTANT: Les touches peuvent être personnalisées avec un symbole au choix.

Les deux touches existent dans les versions suivantes.

20506: 2 modules Eikon

14506: 2 modules Eikon Plana

CONFORMITÉ AUX NORMES

Directive R&TTE

Normes EN 301 489-3, EN 50371, EN 300 220-2

Actuateur avec module EnOcean 1 relais (01796)

L'actuateur avec module EnOcean peut recevoir un signal radio de l'interface Bus module EnOcean suite à une pression sur la touche d'un appareil By-me ou une commande radio provenant d'un poussoir basculant radiofréquence pour activer, grâce à la sortie à relais, la charge à laquelle il est relié.

Pendant les pannes d'électricité sur le réseau, l'actuateur maintient la configuration précédente.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation : 230 V 50 Hz
- Fréquence de réception : 868 MHz
- Température de fonctionnement : -5 - +45 °C (pour intérieur)
- Boutons de configuration :
 - LRN (bouton d'apprentissage). Quand on appuie sur LRN, l'actuateur entre en procédure d'apprentissage, ce qui se traduit par la commutation intermittente, toutes les 2 secondes, de la sortie à relai. Après l'enregistrement d'une nouvelle touche, la sortie reste active quelques secondes puis commute à nouveau. Après une pression sur LRN ou 30 secondes d'inactivité, l'actionneur sort de la procédure d'apprentissage.
 - CLR (bouton d'effacement de la mémoire). Une pression de quelques secondes sur CLR efface toutes les opérations mémorisées, l'actuateur entre directement en procédure d'apprentissage (voir point précédent).

- Sortie à relais bistable pour la commande des charges suivantes.
 - Charges résistives : 1100 VA ($\cos \Phi = 1$)
 - Lampes à incandescence (tungstène) 400 W
 - Ballast (lampes fluorescentes) : 360 W ($\cos \Phi = 0.4-0.6$)
- Nombre maximum d'émetteurs radio mémorisables sur le relai : 30.

CONFORMITÉ AUX NORMES

Directive R&TTE

Normes EN 60669-2-1, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 61000-6-2.

FONCTIONNEMENT

AJOUT DE POUSSOIR BASCULANT RADIO

Les deux poussoirs basculants (émetteur radio) et l'actuateur 1 sortie (récepteur) peuvent aussi fonctionner sans la centrale By-me ou l'interface module EnOcean. Les commandes envoyées par les poussoirs basculants peuvent être interceptées directement par les actuateurs. Procédure à suivre pour la configuration

1) Connecter l'actuateur 01796 au réseau électrique.

2) Appuyer sur la touche LRN avec un objet pointu non métallique. Le dispositif attend un message radio, ce qui se traduit par un changement d'état continu de sa sortie (commutation intermittente).

3) Appuyer sur le haut ou sur le bas du poussoir basculant avec laquelle on souhaite commander l'actuateur.

La mémorisation est confirmée si la sortie de l'actuateur reste active 4 secondes. Après ce laps de temps, la commutation reprend : le dispositif est prêt pour un nouvel enregistrement.

4) Pour sortir de la mémorisation, appuyer à nouveau sur la touche LRN ou attendre 30 secondes d'inactivité radio.

SUPPRESSION D'UN POUSSOIR BASCULANT RADIO

Une touche radio mémorisée peut être supprimée de façon sélective.

1) Appuyer sur la touche LRN avec un objet pointu non métallique. Le dispositif attend un message radio, ce qui se traduit par un changement d'état continu de sa sortie (commutation intermittente).

2) Appuyer sur la touche que l'on souhaite effacer de la mémoire de l'actuateur. L'effacement est confirmé si la sortie de l'actuateur reste active 4 secondes. Après ce laps de temps, la commutation reprend : le dispositif est prêt pour une autre annulation.

3) Pour sortir de la procédure d'effacement, appuyer à nouveau sur la touche LRN.

SUPPRESSION DE TOUTES LES TOUCHES MÉMORISÉES

Pour effacer toutes les touches mémorisées sur l'actuateur, maintenir la pression sur la touche CLR pendant environ 2 secondes. L'effacement est confirmé par un changement d'état continu de la sortie. L'actuateur est entré dans la procédure de mémorisation : il est prêt à acquérir de nouveaux émetteurs radio. Pour sortir de cette phase, appuyer sur la touche LRN.



20505

Zwei-fach Flachscharter mit EnOcean-Funkverbindung, Batterielose, mit einbauelem elektro-dynamischem Generator gesteuert, zu ergänzen mit Wippen Eikon 20506 oder Plana 14506.

TECHNISCHE MERKMALE

- Nennversorgungsspannung (Vn): Es ist keinerlei Versorgung erforderlich.
- Betriebstemperatur: -5 - +45° C (Innenbereich)
- Sendefrequenz: 868 MHz
- Installation: Unterputz- oder Aufputzmontage Dank der Halterung (Art. 20507 oder 20507.B) ist die Aufputzmontage auf Oberflächen verschiedener Materialien wie z.B. Holz, Mauerwerk usw. möglich.
- Reichweite: 70 m im freien Feld; wenn von Metall-Platten, Zement, Mauern und/oder Metallwände vorhanden sind, reduziert sich dieser Wert. Vor der Installation des Geräts sollte immer die Qualität des Funksignals überprüft werden.

WICHTIG: Wenn die Taste gedrückt wird, muss ein mechanisches "Klicken" zu hören sein, das die Übertragung bestätigt.

Mit dem am flachen Schaltgerät mit zwei Wipptastern angebrachten Tastenpaar wird die Funk-Anschlussstelle erhalten.

WICHTIG: Die Tasten können mit jedem beliebigen Symbol personalisiert werden.

Das Tastenpaar ist in folgenden Ausführungen erhältlich:

20506: 2 Module Eikon
14506: 2 Module Plana

NORMKONFORMITÄT

R&TTE-Richtlinie
Normen EN 301 489-3, EN 50371, EN 300 220-2.
Aktor mit EnOcean-Modul 1 Relais (01796)

Der Aktor mit EnOcean-Modul empfängt sowohl das von der Busschnittstelle mit EnOcean-Modul infolge einer Betätigung der Taste eines By-me-Geräts übertragene Funksignal als auch die Funksteuerung des HF-Wipptasters, um über den Relaisausgang die damit verbundene Last anzusteuern.

Bei Ausfall des Stromnetzes hält der Aktor die zuvor vorgenommene Konfiguration aufrecht.

TECHNISCHE MERKMALE

- Versorgung: 230V~, 50Hz
- Empfangsfrequenz: 868 MHz
- Betriebstemperatur: -5 - +45° C (Innenbereich)
- Konfigurationstasten:
 - LRN (Lerntaste). Bei Drücken der Taste LRN wechselt der Aktor in die Lernphase. Dieser Status wird mit der intermittierenden Schaltung alle 2 Sek. des Relaisausgangs signalisiert. Wenn eine neue Taste gespeichert wird, bleibt sie ein paar Sekunden lang aktiv und beginnt dann umzuschalten; bei Drücken von LRN oder wenn etwa 30 Sekunden lang keine Taste betätigt wird, beendet der Aktor die Lernphase.
 - CLR (Speicher-Löschtaste). Wenn die Taste CLR ein paar Sekunden lang gedrückt wird, werden alle gespeicherten Daten gelöscht und der Aktor schaltet direkt auf Lernphase (siehe obiger Punkt).

- Bistabiler Relaisausgang mit folgenden steuerbaren Lasten:
 - Widerstandslasten: 1100 VA ($\cos \Phi = 1$)
 - Glühlampen (Wolfram): 400 W
 - Voraschaltgeräte (Leuchtstofflampen): 360 W ($\cos \Phi = 0,4-0,6$)
- Maximale Anzahl der am Relais speicherbaren Funksender: 30.

NORMKONFORMITÄT

R&TTE-Richtlinie
Normen EN 60669-2-1, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 61000-6-2.

FUNKTIONEN

FUNK-WIPPTASTER HINZUFÜGEN

Das Paar der Wipptaster-Schaltgeräte (Funksender) und Aktor mit 1 Ausgang (Empfänger) kann auch ohne das Steuergerät By-me und Schnittstelle mit EnOcean-Modul funktionieren; die von den Wipptastern gesendeten Steuerungen können nämlich direkt von den Aktoren abgerufen werden.

Für die Konfiguration folgendermaßen vorgehen:

- 1) Den Aktor 01796 am Stromnetz anschließen.
- 2) Mithilfe eines Gegenstands mit einer nicht metallischen Spitze die Taste LRN drücken. Das Gerät wartet nun auf eine Funkmeldung und der Wartezustand wird durch den ständigen Statuswechsel seines Ausgangs (intermittierende Umschaltung) bestätigt.
- 3) Den oberen oder unteren Teil des Wipptasters drücken, mit dem der Aktor angesteuert werden soll. Zur Bestätigung der erfolgten Speicherung bleibt der Ausgang des Aktors etwa 4 Sekunden lang aktiv, danach schaltet er wieder um und das Gerät ist bereit für eine neue Speicherung.
- 4) Um die Speicherungsphase zu beenden, die Taste LRN erneut drücken oder das Timeout von 30 Sekunden ohne Funkbetätigung abwarten.

ENTFERNEN EINES FUNK-WIPPTASTERS

Eine zuvor gespeicherte Funktaste kann selektiv gelöscht werden.

- 1) Mithilfe eines Gegenstands mit einer nicht metallischen Spitze die Taste LRN drücken. Das Gerät wartet nun auf eine Funkmeldung und der Wartezustand wird durch den ständigen Statuswechsel seines Ausgangs (intermittierende Umschaltung) bestätigt.
- 2) Anschließend die Taste drücken, die aus dem Speicher des Aktors entfernt werden soll. Zur Bestätigung der erfolgten Löschung bleibt der Ausgang des Aktors etwa 4 Sekunden lang aktiv, danach schaltet er wieder um und das Gerät ist bereit für eine neue Löschung.
- 3) Um die Löschphase zu beenden, die Taste LRN erneut drücken.

LÖSCHEN ALLER GESPEICHERTEN TASTEN

Zum Löschen im Aktor aller gespeicherten Tasten die Taste CLR etwa 2 Sekunden lang drücken. Die erfolgte Löschung wird durch den ständigen Statuswechsel des Ausgangs bestätigt. Der Aktor ist somit bereits in der Speicherphase und bereit zum Einlesen neuer Funksender. Um diese Phase zu beenden, die Taste LRN drücken.

Mando plano con dos pulsadores basculantes con transmisor radio EnOcean, sin baterías, alimentación proporcionada por el generador electro-dinámico incorporado, por completar con teclas dedicadas Eikon 20506 o Plana 14506.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Tensión nominal de alimentación (Vn): no se necesita ningún tipo de alimentación.
- Temperatura de funcionamiento: -5 - +45 °C (para interiores)
- Frecuencia de transmisión: 868 MHz
- Instalación: empotrado o de superficie. La instalación de superficie, gracias al correspondiente soporte (art. 20507 o 20507.B), puede ser de tipo superficial en materiales como madera, mampostería, etc.
- Alcance: 70 m en campo libre; este valor se reduce en presencia de placas de metal, cemento y de muros y/o paredes metálicas. Antes de instalar el dispositivo, hay que comprobar que la señal de radio sea correcta.

IMPORTANTE: cuando se pulsa la tecla, para que se transmita el mando radio es necesario oír un "clíc" mecánico.

El par de teclas, debidamente sujetas al mando plano con dos pulsadores basculantes, permite obtener el punto luz por radio.

IMPORTANTE: las teclas se pueden personalizar con cualquier símbolo.

El par de teclas se puede suministrar en las versiones:

20506: 2 módulos Eikon
14506: 2 módulos Plana

CONFORMIDAD A LAS NORMAS

Directiva R&TTE
Normas EN 301 489-3, EN 50371 y EN 300 220-2.

Actuador con módulo EnOcean 1 relé (01796).

El actuador con módulo EnOcean puede recibir tanto una señal de radio transmitida por la interfaz de Bus con módulo EnOcean tras pulsar la tecla de un aparato By-me como un mando de radio de la tecla basculante radiofrecuencia para activar, mediante la salida de relé, la carga a la cual está conectada.

Si falta alimentación de red, el actuador mantiene la configuración precedente.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

- Alimentación: 230V~, 50Hz.
- Frecuencia de recepción 868 MHz
- Temperatura de funcionamiento: -5 - +45 °C (para interiores)
- Pulsadores de configuración:
 - LRN (pulsador de aprendizaje). Si se pulsa LRN, el actuador entra en fase de aprendizaje y señala dicha condición con la conmutación intermitente, cada 2 s, de la salida de relé. Cuando se memoriza una nueva tecla, la salida permanece activa durante algunos segundos y, luego, vuelve a conmutar; si se pulsa LRN o bien tras aproximadamente 30 s de inactividad, el actuador sale de la fase de aprendizaje.
 - CLR (pulsador de borrado de la memoria). Si se pulsa el pulsador CLR durante algunos segundos, se borran todas las memorizaciones efectuadas y el actuador entra directamente en fase de aprendizaje (véase punto precedente).


VIMAR

Viale Vicenza, 14 - I 36063 Marostica VI
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Export) +39 0424 488 709
www.vimar.eu



20505

- Salida de relé biestable que puede mandar las siguientes cargas:
- Cargas resistivas: 1100 VA ($\cos \Phi = 1$)
- Lámparas incandescentes (tungsteno): 400 W
- Ballast (lámparas fluorescentes): 360 W ($\cos \Phi = 0,4-0,6$)
- Número máximo de transmisores radio memorizables en el relé: 30.

CONFORMIDAD A LAS NORMAS

Directiva R&TTE

Normas EN 60669-2-1, EN 301 489-3, EN 300 220-2 y EN 61000-6-2.

FUNCIONES

AÑADIDO DE TECLAS BASCULANTES RADIO

El par de dispositivos tecla basculante (transmisor radio) y actuador de 1 salida (receptor) pueden funcionar incluso sin la centralita By-me y la interfaz con módulo EnOcean; los mandos enviados desde las teclas basculantes pueden ser interceptados directamente por los actuadores.

Para la configuración realice el siguiente procedimiento:

- 1) Conecte el actuador 01796 a la red eléctrica.
- 2) Pulse la tecla LRN usando un objeto con punta no metálica; el dispositivo queda a la espera de un mensaje radio y dicha espera está confirmada por el continuo cambio de estado de la salida (conmutación intermitente).
- 3) Pulse la parte superior o la inferior de la tecla basculante con la cual se desea mandar el actuador.

La memorización queda confirmada por el hecho que la salida del actuador permanece activa durante unos 4 s y, una vez transcurridos, vuelve a conmutar y el dispositivo queda listo para una nueva memorización.

- 4) Para salir de la fase de memorización, es suficiente pulsar de nuevo la tecla LRN o esperar a que transcurra el tiempo límite de 30 s de inactividad radio.

ELIMINACIÓN DE UN TECLA BASCULANTE RADIO

Es posible eliminar una tecla precedentemente memorizada.

- 1) Pulse la tecla LRN usando un objeto con punta no metálica; el dispositivo queda a la espera de un mensaje radio y dicha espera está confirmada por el continuo cambio de estado de la salida (conmutación intermitente).
- 2) Luego, pulse la tecla que desea eliminar de la memoria del actuador. El borrado queda confirmado por el hecho que la salida del actuador permanece activa durante unos 4 s y, una vez transcurridos, vuelve a conmutar y el dispositivo queda listo para un nuevo borrado.
- 3) Para salir de la fase de borrado, es suficiente pulsar de nuevo la tecla LRN.

BORRADO DE TODAS LAS TECLAS MEMORIZADAS

Para borrar todas las teclas memorizadas en el actuador sólo hay que mantener pulsada la tecla CLR durante unos 2 s. El borrado se confirma mediante el continuo cambio de estado de la salida; luego, el actuador pasa a la fase de memorización y queda listo para adquirir nuevos transmisores de radio. Para salir de dicha fase es suficiente pulsar la tecla LRN.

Επίπεδο χειριστήριο με δύο πλήκτρα δύο θέσεων και πομπό ραδιοσυχνότητας EnOcean χωρίς μπαταρίες, τροφοδοτούμενο από την ενσωματωμένη ηλεκτροδυναμική γεννήτρια. Πρέπει να συμπληρωθεί με τα ειδικά πλήκτρα Eikon 20506 ή Plana 14506

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Ονομαστική τάση τροφοδοσίας (Vn): δεν απαιτείται κανενός τύπου τροφοδοσία.
- Θερμοκρασία λειτουργίας: -5 - +45 °C (για εσωτερικό)
- Συχνότητα μετάδοσης: 868 MHz
- Εγκατάσταση: χωνευτή ή επιτοιχία. Η επιτοιχία εγκατάσταση, χάρη στο ειδικό στήριγμα (αρ. προϊόντος 20507 ή 20507.B), μπορεί να είναι επιφανειακή για υλικά όπως ξύλο, πλίνθοι, κλπ.
- Εμβέλεια: 70 m σε ελεύθερο πεδίο, η τιμή αυτή μειώνεται με την παρουσία των πλακών σε μέταλλο, μπeton, τοίχους ή / και μεταλλικά τοιχώματα. Πριν από την εγκατάσταση του συστήματος πρέπει να ελέγχεται πάντα η ποιότητα του σήματος ραδιοσυχνότητας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Όταν πατήσετε το πλήκτρο, πρέπει να ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος «κλικ», ώστε να είναι δυνατή η μετάδοση της εντολής ραδιοσυχνότητας.

Το ζεύγος πλήκτρων, που είναι κατάλληλα στερεωμένο στο επίπεδο χειριστήριο με δύο πλήκτρα δύο θέσεων.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Τα πλήκτρα μπορούν να εξατομικευτούν κατάλληλα με ένα οποιοδήποτε σύμβολο.

Το ζεύγος πλήκτρων διατίθεται στις ακόλουθες εκδόσεις:

20506: 2 μονάδες Eikon

14506: 2 μονάδες Plana

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ

Οδηγία R&TTE

Πρότυπα EN 301 489-3, EN 50371, EN 300 220-2.

Εκκινήτης με μονάδα EnOcean 1 ρελέ (01796)

Ο εκκινήτης με μονάδα EnOcean είναι σε θέση να λαμβάνει σήματα ραδιοσυχνότητας που μεταδίδονται από το interface bus μεμονωμένα EnOcean μετά από εντολή μέσω του πλήκτρου μιας συσκευής By-me, καθώς και εντολές ραδιοσυχνότητας του πλήκτρου δύο θέσεων ραδιοσυχνότητας για την εκτέλεση, μέσω της εξόδου με ρελέ, της σχετικής εντολής.

Σε περίπτωση έλλειψης τροφοδοσίας δικτύου, ο εκκινήτης διατηρεί τη διαμόρφωση που έχει ήδη εκτελεστεί.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Τροφοδοσία: 230V~, 50Hz.
- Συχνότητα λήψης: 868 MHz
- Θερμοκρασία λειτουργίας: -5 - +45 °C (για εσωτερικό)
- Πλήκτρα διαμόρφωσης:
- LRN (πλήκτρο εκμάθησης). Πατώντας το πλήκτρο LRN ενεργοποιείται η λειτουργία εκμάθησης του εκκινήτη, η οποία υποδεικνύεται μέσω διαλείπουσας μεταγωγής της εξόδου με ρελέ ανά 2 δευτ. Όταν αποθηκεύεται ένα νέο πλήκτρο, η έξοδος παραμένει ενεργή για μερικά δευτερόλεπτα και, στη συνέχεια, εκτελείται και πάλι μεταγωγή. Πατώντας το πλήκτρο LRN ή μετά από διάστημα περίπου 30 δευτ. αδράνειας, η λειτουργία εκμάθησης του εκκινήτη απενεργοποιείται.

- CLR (πλήκτρο διαγραφής μνήμης). Πατώντας για μερικά δευτερόλεπτα το πλήκτρο CLR διαγράφονται όλες οι αποθηκευμένες ρυθμίσεις και ενεργοποιείται άμεσα η λειτουργία εκμάθησης του εκκινήτη (βλ. προηγούμενη παράγραφο).

- Έξοδος με διαστέρες ρελέ και τα παρακάτω φορτία ελέγχου:
- Ωμικά φορτία: 1100 VA ($\cos \Phi = 1$)
- Λαμπτήρες πυρακτώσεως (βολφράμιο): 400 W
- Ballast (λαμπτήρες φθορισμού): 360 W ($\cos \Phi = 0,4-0,6$)
- Μέγιστος αριθμός πομπών ραδιοσυχνότητας που μπορούν να αποθηκευτούν στο ρελέ: 30.

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ

Οδηγία R&TTE

Πρότυπα EN 60669-2-1, EN 301 489-3, EN 300 220-2, EN 61000-6-2.

ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ

ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΠΛΗΚΤΡΩΝ ΔΥΟ ΘΕΣΕΩΝ ΡΑΔΙΟΣΥΧΝΟΤΗΤΩΝ

Το ζεύγος συστημάτων με πλήκτρα δύο θέσεων (πομπός ραδιοσυχνότητας) και εκκινήτη 1 εξόδου (δέκτης) μπορεί να λειτουργήσει επίσης χωρίς τη βοήθεια της κεντρικής μονάδας By-me και του interface με μονάδα EnOcean. Οι εντολές που αποστέλλονται από τα πλήκτρα δύο θέσεων μπορούν να ληφθούν απευθείας από τους εκκινήτες.

Η διαδικασία που πρέπει να εκτελεστεί για τη διαμόρφωση είναι η εξής:

- 1) Συνδέστε τον εκκινήτη 01796 στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- 2) Πατήστε το πλήκτρο LRN χρησιμοποιώντας ένα αιχμηρό, μη μεταλλικό αντικείμενο. Το σύστημα βρίσκεται σε αναμονή ενός μηνύματος ραδιοσυχνότητας, γεγονός που επιβεβαιώνεται από τη διαρκή αλλαγή της κατάστασης της εξόδου του (διαλείπουσα μεταγωγή).
- 3) Στη συνέχεια, πατήστε το πάνω ή το κάτω μέρος του πλήκτρου δύο θέσεων για τον έλεγχο του εκκινήτη. Η έξοδος του εκκινήτη παραμένει ενεργή για περίπου 4 δευτ. ως επιβεβαίωση της αποθήκευσης που πραγματοποιήθηκε. Στη συνέχεια, εκτελείται και πάλι μεταγωγή και το σύστημα είναι έτοιμο για νέα αποθήκευση.
- 4) Για έξοδο από τη λειτουργία αποθήκευσης, πατήστε ξανά το πλήκτρο LRN ή περιμένετε για ένα διάστημα 30 δευτ. χωρίς μετάδοση ραδιοσυχνότητας.

ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΠΛΗΚΤΡΟΥ ΔΥΟ ΘΕΣΕΩΝ ΡΑΔΙΟΣΥΧΝΟΤΗΤΩΝ

Είναι δυνατή η επιλεκτική διαγραφή αποθηκευμένων πλήκτρων ραδιοσυχνότητας.

- 1) Πατήστε το πλήκτρο LRN χρησιμοποιώντας ένα αιχμηρό, μη μεταλλικό αντικείμενο. Το σύστημα βρίσκεται σε αναμονή ενός μηνύματος ραδιοσυχνότητας, γεγονός που επιβεβαιώνεται από τη διαρκή αλλαγή της κατάστασης της εξόδου του (διαλείπουσα μεταγωγή).
- 2) Στη συνέχεια, πατήστε το πλήκτρο που θέλετε να καταργήσετε από τη μνήμη του εκκινήτη. Η έξοδος του εκκινήτη παραμένει ενεργή για περίπου 4 δευτ. ως επιβεβαίωση της διαγραφής που πραγματοποιήθηκε. Στη συνέχεια, εκτελείται και πάλι μεταγωγή και το σύστημα είναι έτοιμο για διαγραφή.
- 3) Για έξοδο από τη λειτουργία διαγραφής, πατήστε ξανά το πλήκτρο LRN.

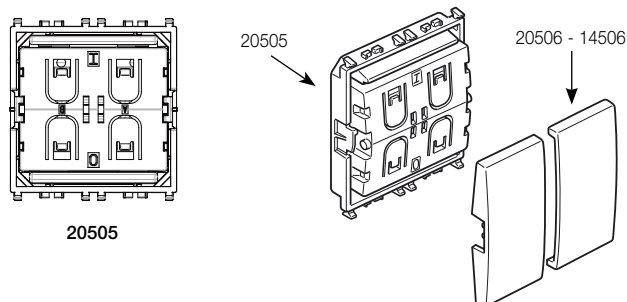
ΔΙΑΓΡΑΦΗ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΑΠΟΘΗΚΕΥΜΕΝΩΝ ΠΛΗΚΤΡΩΝ

Για να διαγράψετε όλα τα αποθηκευμένα πλήκτρα στον εκκινήτη, πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο CLR για περίπου 2 δευτ. Η διαγραφή επιβεβαιώνεται με τη διαρκή αλλαγή της κατάστασης της εξόδου. Συνεπώς, ο εκκινήτης βρίσκεται ήδη στη λειτουργία αποθήκευσης και είναι έτοιμος για λήψη νέων πομπών ραδιοσυχνότητας. Για έξοδο από τη λειτουργία αυτή, πατήστε το πλήκτρο LRN.



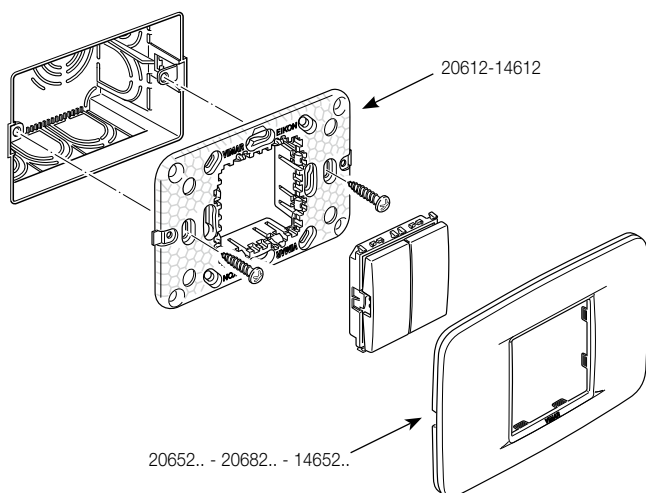
Viale Vicenza, 14 - I 36063 Marostica VI
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Export) +39 0424 488 709
www.vimar.eu

AGGANCIO DELLA COPPIA DI TASTI 20506-14506 AL COMANDO PIATTO A DUE PULSANTI BASCULANTI RADIO 20505.
 HOOKING THE PAIR OF BUTTONS 20506-14506 ONTO THE FLAT CONTROL WITH TWO RADIO ROCKER PUSH BUTTONS 20505.
 FIXATION DES DEUX TOUCHES 20506-14506 À LA COMMANDE PLATE À DEUX POUSSOIRS BASCULANTS RADIO 20505.
 ANBRINGUNG DES TASTENPAARS 20506-14506 AM FLACHEN SCHALTGERÄT MIT ZWEI FUNK-WIPPTASTERN 20505.
 ENGANCHE DEL PAR DE TECLAS 20506-14506 AL MANDO PLANO CON DOS PULSADORES BASCULANTES RADIO 20505.
 ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΟΥ ΖΕΥΓΟΥΣ ΠΛΗΚΤΡΩΝ 20506-14506 ΣΤΟ ΕΠΙΠΕΔΟ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ ΜΕ Δ'ΥΟ ΠΛΗΚΤΡΑ Δ'ΥΟ Θ'ΕΞΕΩΝ ΡΑΔΙΟΣΥΝΟΤΗΤΩΝ 20505.



Coppia di tasti agganciata al comando piatto 20505
 Pair of buttons hooked onto the flat control 20505
 Paire de touches fixée à la commande plate 20505
 Am flachen Schaltgerät 20505 angebrachtes Tastenpaar
 Par de teclas enganchadas al mando plano 20505
 Ζεύγος πλήκτρων στερεωμένο στο επίπεδο χειριστήριο 20505

INSTALLAZIONE SU SCATOLA DA INCASSO - INSTALLATION ON FLUSH MOUNTING BOX - INSTALLATION EN BOÎTE D'ENCASTREMENT
 INSTALLATION IN UNTERPUTZGEHÄUSE - INSTALACIÓN CON CAJA DE EMPOTRAR - ΧΩΝΕΥΤΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΕ ΠΙΝΑΚΑ



L'ingombro da filo muro supporto + placca + comando + tasti è pari a 9,5 mm per Eikon e 10,5 mm per Plana.

The distance from flush with the wall mounting frame + cover plate + control + buttons is 9.5 mm for Eikon and 10.5 mm for Plana.

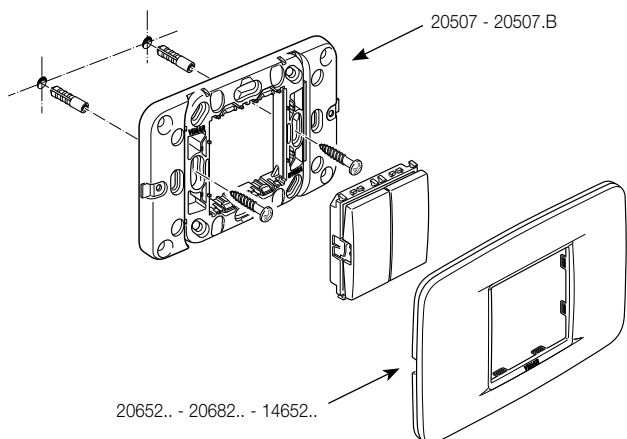
L'encombrement de l'ensemble support + plaque + commande + touches est de 9,5 mm par rapport à la surface du mur pour Eikon et de 10,5 mm pour Plana.

Die Abmessungen von der Wand Halterung + Abdeckrahmen + Schaltgerät + Tasten betragen 9,5 mm für Eikon und 10,5 mm für Plana.

Las dimensiones del soporte, la placa, el mando y las teclas desde ras de la pared son de 9,5 mm para Eikon y de 10,5 mm para Plana.

Οι συνολικές διαστάσεις από τον τοίχο και το στήριγμα + πλάκα + χειριστήριο + πλήκτρα είναι 9,5 mm για το Eikon και 10,5 mm για το Plana

INSTALLAZIONE A PARETE - SURFACE-MOUNTING - INSTALLATION POUR POSE EN SAILLIE
 AUFPUTZMONTAGE - INSTALACIÓN DE SUPERFICIE - ΕΠΙΤΟΙΧΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



L'ingombro supporto + placca + comando + tasti è pari a 13 mm per Eikon e 14 mm per Plana.

The distance mounting frame + cover plate + control + buttons is 13 mm for Eikon and 14 mm for Plana.

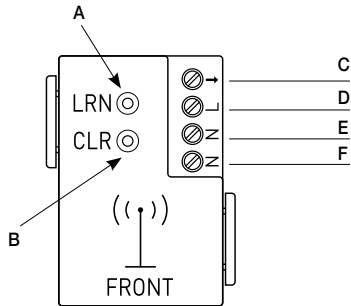
L'encombrement de l'ensemble support + plaque + commande + touches est de 13 mm par rapport à la surface du mur pour Eikon et de 14 mm pour Plana.

Die Abmessungen Halterung + Abdeckrahmen + Schaltgerät + Tasten betragen 13 mm für Eikon und 14 mm für Plana.

Las dimensiones del soporte, la placa, el mando y las teclas son de 13 mm para Eikon y de 14 mm para Plana.

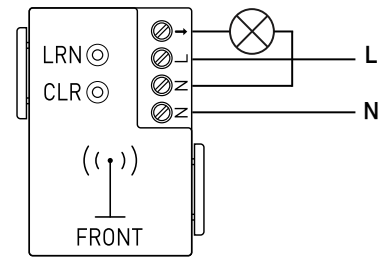
Οι συνολικές διαστάσεις στηρίγματος + πλάκα + χειριστήριο + πλήκτρα είναι 13 mm για το Eikon και 14 mm για το Plana.

VISTA FRONTALE - FRONT VIEW - VUE DE FACE
FRONTANSICHT - VISTA FRONTAL - ΕΜΠΡΟΣΘΙΑ ΌΨΗ

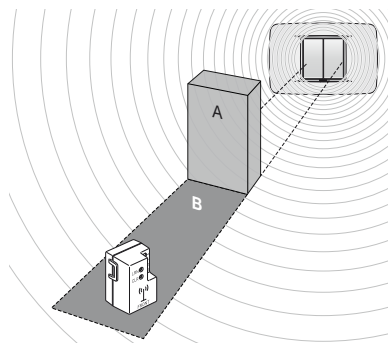


- A: Pulsante LRN - LRN push-button - Bouton LRN - Taste LRN - Pulsador LRN - Πλήκτρο LRN
B: Pulsante CLR - CLR push-button - Bouton CLR - Taste CLR - Pulsador CLR - Πλήκτρο LRN
C: Collegamento al carico - Connection to the load - Connexion à la charge
Lastanschluss - Conexión a la carga - Σύνδεση με φορτίο
D: Linea - Line - Ligne - Leitung - Línea - Γραμμή
E: Neutro - Neutral - Neutre - Neutral - Neutro - Ουδέτερο
F: Neutro - Neutral - Neutre - Neutral - Neutro - Ουδέτερο

COLLEGAMENTI - CONNECTIONS - RACCORDAMENTO
ANSCHLUSSBEISPIEL - CONEXIÓN - ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ Σ'ΥΝΔΕΣΗΣ

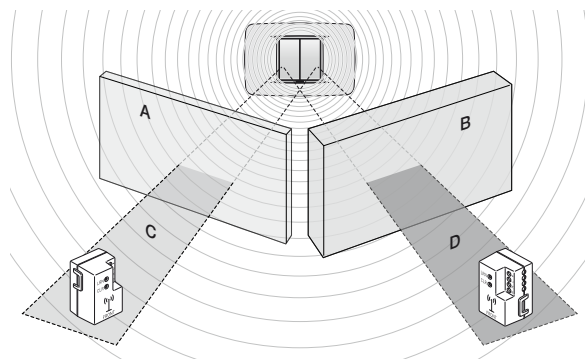


PENETRAZIONE DEL SEGNALE RADIO - RADIO SIGNAL PENETRATION - PÉNÉTRATION DU SIGNAL RADIO
DURCHDRINGUNG DES FUNKSIGNALS - PENETRACIÓN DE LA SEÑAL RADIO - ΔΙΕΪΣΔΥΣΗ ΣΗΜΑΤΟΣ ΡΑΔΙΟΣΥΧΝΟΤΗΤΩΝ



A: BARRIERA - BARRIER - BARRIÈRE - BARRIERE - BARRERA - ΦΡΑΓΜΑ

B: Ombra di segnale radio - Radio signal shadow - Zone d'ombre du signal radio
FunksignalSchatten - Sombra de señal radio - Παρεμπόδιση σήματος ραδιοσυχνότητας



A: PARETE SPESSORE 20 cm - WALL thickness 20 cm - PAROI épaisseur 20 cm
WAND Stärke 20 cm - PARED espesor 20 cm - ΤΟΙΧΟΣ πάχους 20 cm

B: Bassa attenuazione di segnale radio - Low attenuation of the radio signal - Atténuation faible du signal radio
Geringe Dämpfung des Funksignals - Baja atenuación de la señal de radio - Χαμηλή εξασθένηση σήματος ραδιοσυχνότητας

C: PARETE SPESSORE 60 cm - WALL thickness 60 cm - PAROI épaisseur 60 cm
WAND Stärke 60 cm - PARED espesor 60 cm - ΤΟΙΧΟΣ πάχους 60 cm

D: Alta attenuazione di segnale radio - High attenuation of the radio signal - Atténuation forte du signal radio
Hohe Dämpfung des Funksignals - Alta atenuación de la señal de radio - Υψηλή εξασθένηση σήματος ραδιοσυχνότητας

Penetrazione del segnale radio

Materiale	Penetrazione
Legno, plastica, vetro	90....100%
Mattoni	65....95%
Calcestruzzo	10....90%
Metallo, pareti di alluminio	0....10%

Radio signal penetration

Material	Penetration
Wood, plastic, glass	90....100%
Bricks	65....95%
Concrete	10....90%
Metal, aluminium walls	0....10%

Pénétration du signal radio

Matériau	Pénétration
Bois plastique verre	90....100%
Briques	65....95%
Béton	10....90%
Métal, parois en aluminium	0....10%

Durchdringung des Funksignals

Material	Durchdringung
Holz, Kunststoff, Glas	90....100%
Ziegelsteine	65....95%
Beton	10....90%
Metall, Aluminiumwände	0....10%

Penetración de la señal radio

Material	Penetración
Madera, plástico, vidrio	90....100%
Ladrillos	65....95%
Hormigón	10....90%
Metal, paredes de aluminio	0....10%

Διείσδυση σήματος ραδιοσυχνότητας

Υλικό	Διείσδυσης
Ξύλο, πλαστικό, γυαλί	90....100%
Πλίνθος	65....95%
Σκυρόδεμα	10....90%
Μέταλλο, τοιχώματα από αλουμίνιο	0....10%